

Статья 1

Определения

1. Используемые в настоящем Соглашении понятия означают следующее:

а) "Конвенция" - Конвенция о международной гражданской авиации, открытая для подписания в г. Чикаго 7 декабря 1944 г., любое приложение к этой Конвенции и любая поправка к такому приложению, принятые согласно статье 90 этой Конвенции, в той степени, в какой такое приложение и поправки к нему применимы к Договаривающимся Сторонам, и поправки к Конвенции, принятые согласно статье 94 Конвенции, если эти поправки действуют для обеих Договаривающихся Сторон;

б) "авиационные власти":

в отношении Российской Федерации - Министерство транспорта Российской Федерации или любое лицо либо организация, уполномоченные осуществлять функции, выполняемые в настоящее время этим Министерством;

в отношении Малайзии - Министр транспорта Малайзии или любое лицо либо организация, уполномоченные осуществлять функции, выполняемые в настоящее время этим Министром;

в) "назначенное авиапредприятие" - любое авиапредприятие, которое назначено и уполномочено в соответствии со статьей 3 настоящего Соглашения;

г) "территория" (в отношении государства) - сухопутная территория, внутренние воды, территориальное море и воздушное пространство над ними, находящиеся под суверенитетом государства одной из Договаривающихся Сторон;

д) "воздушное сообщение", "международное воздушное сообщение", "авиапредприятие" и "остановка с некоммерческими целями" - имеют значения, указанные в статье 96 Конвенции;

е) "тариф" - цена, взимаемая за перевозку пассажиров, багажа и груза, а также за агентские и другие дополнительные услуги, и условия, при которых эта цена применяется, за исключением оплаты и условий в отношении перевозки почты;

ж) "Приложение" - Приложение к настоящему Соглашению, содержащее таблицу маршрутов и поправки к этой таблице, принятые в соответствии со статьей 18 настоящего Соглашения.

2. Приложение к настоящему Соглашению составляет его неотъемлемую часть.